

Desarrollo Endógeno (no. 16 2010)	Titulo
AGRUCO - Compilador/a o Editor/a	Autor(es)
Cochabamba	Lugar
AGRUCO	Editorial/Editor
2010	Fecha
	Colección
Pastizales; Educacion; Identidad cultural; Asistencia medica; Movilizacion social; Recursos naturales; Indigenas; Vivir bien; Perú; India; Sri Lanka; África;	Temas
Revista	Tipo de documento
<a href="http://bibliotecavirtual.clacso.org.ar/Bolivia/agruco/20110526104456/COMPAS_16.pdf">http://bibliotecavirtual.clacso.org.ar/Bolivia/agruco/20110526104456/COMPAS_16.pdf</a>	URL
Reconocimiento-No comercial-Sin obras derivadas 2.0 Genérica <a href="http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.0/deed.es">http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.0/deed.es</a>	Licencia

**Segui buscando en la Red de Bibliotecas Virtuales de CLACSO**  
<http://biblioteca.clacso.edu.ar>

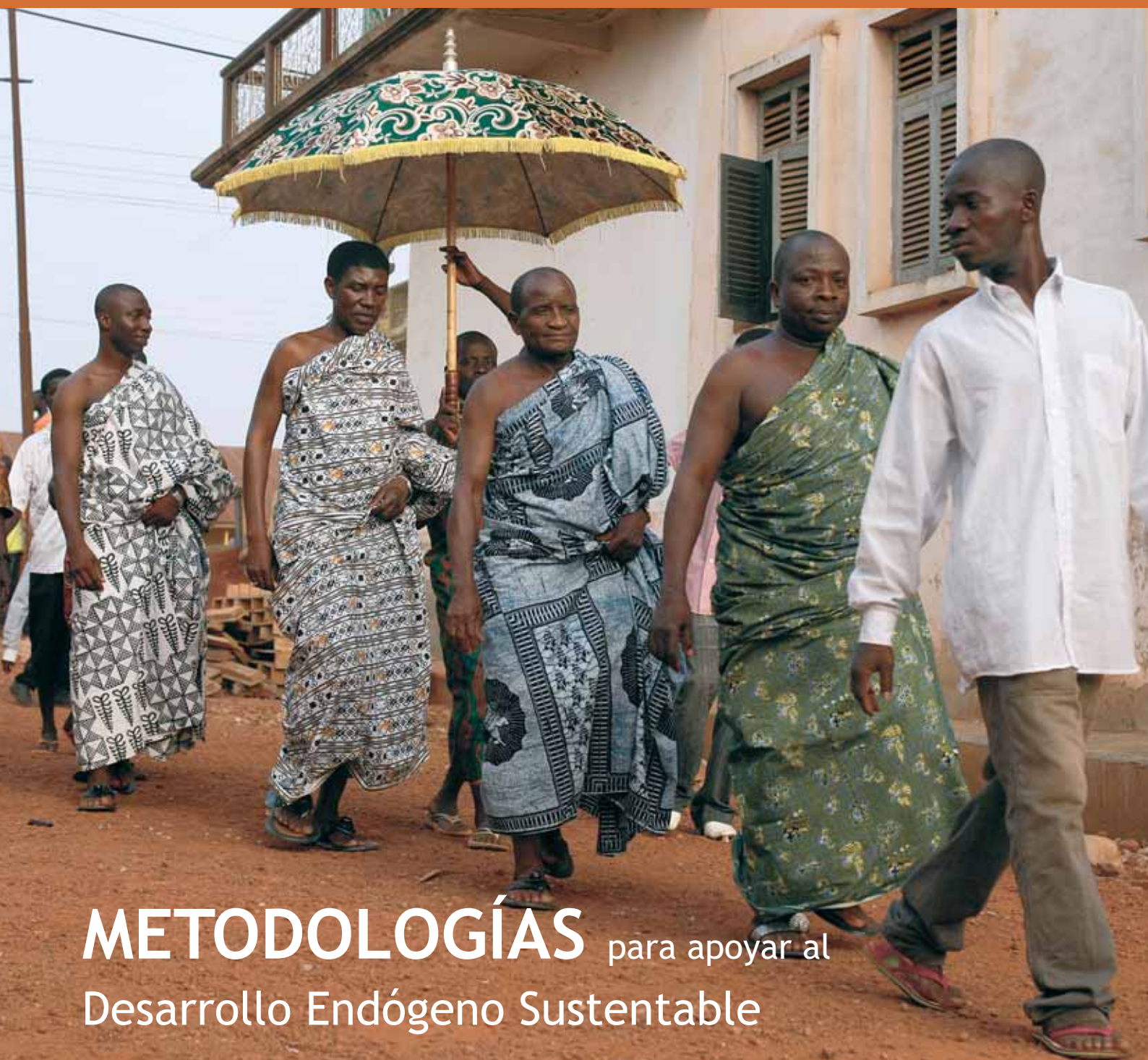
**Consejo Latinoamericano de Ciencias Sociales (CLACSO)**  
**Conselho Latino-americano de Ciências Sociais (CLACSO)**  
**Latin American Council of Social Sciences (CLACSO)**  
[www.clacso.edu.ar](http://www.clacso.edu.ar)



Consejo Latinoamericano de Ciencias Sociales  
Conselho Latino-americano de Ciências Sociais  
Latin American Council of Social Sciences



# DESARROLLO ENDÓGENO



**METODOLOGÍAS** para apoyar al  
Desarrollo Endógeno Sustentable



Esta revista es publicada por COMPAS  
Un programa de ETC Foundation.

Publicado en español por:  
AGRUCO  
Av. Petrolera Km. 4 1/2  
(Fac. de Ciencias Agrícolas, Pecuarias,  
Forestales y Veterinarias)  
Casilla: 3392  
Cochabamba-Bolivia  
Telf./Fax (+591 4) 4762180/1  
E-mail: [agruco@agruco.org](mailto:agruco@agruco.org)  
[www.compasla.org](http://www.compasla.org)  
[www.agruco.org](http://www.agruco.org)

Publicado en inglés por:  
COMPAS  
P.O. Box 64,  
3830 AB Leusden, Países Bajos  
Tel: +31 (0)33 4326000  
Fax: +31 (0)33 4940791  
E-mail: [compas@etn.nl](mailto:compas@etn.nl)  
[www.compasnet.org](http://www.compasnet.org)

#### Suscripción

La revista semestral Desarrollo Endógeno es gratuita para aquellas personas y organizaciones interesadas en el rol que tiene la cultura, el conocimiento indígena y las visiones de mundo, en el campo de la agricultura, la gestión de recursos naturales y el desarrollo endógeno sustentable.

#### Editor versión inglés

Sara van Otterloo (editora en jefe)  
Frank Heijster  
Wim Hiemstra

#### Editor versión español

Freddy Delgado  
Cesar Escobar  
Elmer Aguilar

#### Traducción del inglés al español

Araceli Chacón

#### Impresión

Impresiones Poligraf

Todas las fotos fueron tomadas por  
COMPAS, a menos que se indique lo  
contrario.

Los artículos de esta revista también se  
hallan disponibles en el sitio web de  
COMPAS:

[www.compasnet.org](http://www.compasnet.org) (en inglés)

[www.compasla.org](http://www.compasla.org) (en español)

Si usted desea suscribirse, anular su  
suscripción o cambiar los detalles de su  
dirección, por favor envíe un correo  
electrónico a: [compas@etn.nl](mailto:compas@etn.nl)  
[neiraroca@agruco.org](mailto:neiraroca@agruco.org) ó regístrese mediante  
el sitio web.

# DESARROLLO ENDÓGENO

*El desarrollo endógeno sustentable se basa en los criterios de los pueblos locales para el vivir bien y considera su bienestar material, social y espiritual.*

La importancia de los enfoques participativos y de integrar el conocimiento local dentro de las intervenciones para el desarrollo, ha obtenido un amplio reconocimiento. Sin embargo, muchos de estos enfoques enfrentan dificultades para vencer un sesgo materialista implícito. El desarrollo endógeno sustentable busca sobreponerse a este sesgo, tomando las visiones de mundo y las estrategias de sustento de los pueblos como punto de partida para el desarrollo. Muchas de estas visiones del mundo y estrategias de sustento, reflejan el desarrollo sustentable como un equilibrio entre el bienestar material, social y espiritual. Este equilibrio se halla ilustrado en cada artículo mediante un cuadro que representa a los tres mundos en interacción (ver también la pág. 3). La diferencia principal entre el desarrollo endógeno y otros enfoques participativos, es el énfasis que se hace en la inclusión de los aspectos espirituales dentro del proceso de desarrollo, además de los aspectos ecológicos, sociales y económicos.

El desarrollo endógeno sustentable se basa principalmente en estrategias, valores, instituciones y recursos locales. Por tanto, las prioridades, necesidades y los criterios para el vivir bien pueden ser distintos en cada comunidad y puede que no sean iguales a los del personal que trabaja en temáticas de desarrollo. Los conceptos clave dentro del desarrollo endógeno sustentable son: control local del proceso de desarrollo, considerar seriamente los valores culturales, apreciar las visiones del mundo y hallar un equilibrio entre los recursos locales y externos.

La meta del desarrollo endógeno sustentable es empoderar a las comunidades locales para tomar el control de su propio proceso de desarrollo. Al revitalizar el conocimiento ancestral y local, el desarrollo endógeno ayuda a los pueblos a elegir aquellos recursos externos que mejor se adecuen a las condiciones locales. El desarrollo endógeno lleva a una mayor biodiversidad y diversidad cultural, a una menor degradación medioambiental y hacia un intercambio local y regional autosustentable.



Jefe supremo de Techiman con sus consejeros en Ghana.  
Foto: ©Peter Lowe

# Contenido

- 4 El enfoque de movilización social facilita el cambio en las comunidades en Sri Lanka
- 7 Entrevista  
Con K.A.J. Kahandawa
- 8 Promoviendo la asistencia médica en India
- 11 INtroduciendo  
Pasos del Jaguar
- 12 Enfoque comunitario ghanés
- 15 ENparticular  
¿Qué significa ser el portavoz de un jefe supremo en Ghana?
- 16 Los métodos de AGRUCO fortalecen la autoestima y la identidad cultural
- 20 INteressante  
Libros/Sitios Web
- 22 Reviviendo el uso del fuego en los pastizales de Borana en Etiopía
- 25 ENpráctica
- 26 CEPROSI integra el vivir bien en las escuelas Peruanas
- 30 INteractuando  
Respuestas a la moción
- 31 Siguiendo edición
- 32 Moción para el debate



4



12

Las dimensiones espirituales, sociales y espirituales de la vida son inseparables en el desarrollo endógeno sustentable



16



22

## Editorial

Los líderes tradicionales y las organizaciones indígenas continúan jugando un rol importante en muchas sociedades alrededor del mundo. Decisiones en agricultura, salud o resolución de conflictos se toman a menudo bajo la guía de las autoridades tradicionales. ¿De qué manera podemos entender la forma en que el liderazgo tradicional funciona y cómo esto se relaciona con su forma de ver el mundo? La red COMPAS cree que es importante entender estas temáticas para apoyar a las autoridades tradicionales de manera que puedan asumir roles de desarrollo, por ejemplo en la conservación de recursos naturales. ¿Cuáles son las dimensiones de género de los sistemas tradicionales de conocimiento? ¿Cómo podemos apoyar a las comunidades para que conserven la biodiversidad, basándonos en valores culturales? Estos son algunos de los desafíos principales del desarrollo endógeno: basarse en las tradiciones para cumplir con los desafíos del futuro. Dedicamos este número de la Revista de Desarrollo Endógeno a las metodologías: ¿Cómo las organizaciones de ayuda han comprendido las visiones del mundo de los pueblos con los que trabajan? ¿Qué medidas se han tomado?

Sin embargo, el conocimiento tradicional está desapareciendo en muchas sociedades. Muchos jóvenes, por ejemplo, consideran que la medicina tradicional es menos eficaz que la medicina moderna. ¿Cómo se puede hacer para que el conocimiento tradicional de los padres sea de más interés para las generaciones jóvenes? Dentro de la red COMPAS, estamos tratando de entender la manera en que los beneficiarios se empoderan por medio del género y de las generaciones, documentando las historias de cambio más significativas. La moción para el debate en esta edición (ver pág. 32) también abarca el tema sobre despertar el interés de la gente joven en sus tradiciones.

Espero que disfruten leyendo esta edición de la Revista de Desarrollo Endógeno y agradecemos sus comentarios.

**Wim Hiemstra**  
[w.hiemstra@etcnl.nl](mailto:w.hiemstra@etcnl.nl)





# El enfoque de **movilización social** facilita el cambio en las comunidades en Sri Lanka

**L**a ONG de Sri Lanka, *Future in Our Hands (FIOH, El Futuro en Nuestras Manos)* tiene cerca de 20 años de experiencia en el desarrollo de comunidades en la provincia de Uva, trabajando con pequeños campesinos involucrados en el cultivo de arroz en tierras de secano y regadío. Durante este tiempo se ha desarrollado una metodología altamente participativa: *El Enfoque de Movilización Social*, para facilitar el cambio en las comunidades.





## La conexión entre agricultura y visión del mundo

El grupo y los foros a nivel de aldeas proveen una plataforma sólida para fortalecer la agricultura tradicional. Las prácticas de cultivo tradicionales se basan en sistemas colectivos y en la visión del mundo de las comunidades. Y a su vez, también apoyan a esta visión del mundo. La agricultura tradicional se basaba en los conceptos fundamentales Budistas del *ahimsa* (no hacer daño) y *mettha* (dulce amabilidad). Bajo este sistema no existen "las plagas". Todas las criaturas tienen una función en la naturaleza. Utilizan técnicas espirituales y respetuosas con la naturaleza para espantar a las criaturas "no deseadas". Trabajar con la naturaleza hace que el sistema sea sostenible.

casa, cavar un pozo, la escolarización de un niño o cultivar la tierra. Los planes del hogar se discuten posteriormente en grupos. El rol del movilizador social aquí es el de reunir a miembros de ideas similares en grupos de 5 a 10 personas. Los miembros de los grupos a nivel local son elegidos por ellos mismos, basados en la proximidad cercana el uno del otro, intereses similares, y *estatus* económico y social.

El movilizador social también facilita los debates sobre las tendencias en las aldeas y las instituciones comunitarias que existieron en el pasado.

La movilización social es una filosofía de intervención de desarrollo. En el centro de ésta yace el concepto de que los individuos en una sociedad no pueden hacer un cambio en sus vidas al menos que tengan una comprensión intrínseca de su propia situación. Dentro de este enfoque, el trabajo en la comunidad comienza con la capacitación de un movilizador social, y partiendo de esto se fortalece a las organizaciones a nivel local para que funcionen independientemente.

De acuerdo con el programa de COMPAS, FIOH comenzó a incluir conscientemente un programa más holístico mediante el cual el proceso de desarrollo de la comunidad se concibe como una combinación de los aspectos materiales, sociales y espirituales que abarcan las aspiraciones genuinas de los miembros de la comunidad.

### Capacitación de los movilizadores sociales

Una vez que FIOH decide trabajar en una comunidad en particular, el primer paso es seleccionar y capacitar una persona local apropiada que actúe como un movilizador social. Los movilizadores se capacitan en pequeños grupos de 10 a 15 participantes. El objetivo de la capacitación es desarrollar una actitud adecuada en los movilizadores para que puedan fortalecer el proceso de organización de la sociedad de una manera holística.

Los movilizadores sociales aprenden a utilizar varias herramientas participativas, por ejemplo el mapeo, para un análisis y entendimiento más profundos de la situación de la comunidad. De esta manera pueden obtener una figura completa de las vidas de la gente de la comunidad. Otro elemento importante es la capacitación en monitoreo participativo y evaluación.

Durante el programa de capacitación, el movilizador comienza la interacción

con la comunidad para conjuntamente recoger información sobre la economía de la comunidad y sobre sus antecedentes sociales, culturales y religiosos/espirituales. Él o ella participan en profundas discusiones analíticas con los miembros de la comunidad. También, se elaboran mapas junto con ellos. Durante este proceso, se identifican las áreas en las que se requieren intervención y los

## El esfuerzo colectivo puede ser un medio importante para salir de la trampa de la pobreza

indicadores de Vivir Bien que serán utilizados más tarde para el monitoreo y la evaluación.

La información recolectada se analiza y evalúa continuamente cada vez que el movilizador vuelve para una clase de capacitación. Este proceso que consiste en alternar la inmersión en la comunidad con las sesiones de reflexión en clases, se repite siete veces, preferentemente en un periodo de siete meses.

### Organización a nivel local y planificación

Con el análisis de la situación como base, cada hogar participante desarrolla un plan de acción y establece prioridades para los próximos 1 o 2 años venideros. Estas prioridades podrían incluir aspiraciones tales como terminar la

Generalmente, los grupos deciden que el esfuerzo colectivo puede ser un medio importante para salir de la trampa de la pobreza. Las acciones incluyen la revalorización de formas tradicionales útiles de acción colectiva que se han perdido con el tiempo. Un ejemplo es *attam*, un sistema de trabajo compartido en el cual un campesino trabaja en los arrozales del otro. Esta práctica se

perdió con la introducción de los químicos y de las máquinas durante la revolución verde. Otro ejemplo es el uso de los métodos tradicionales de ahorro, como ahorrar en especie. Este método generalmente toma la forma de un esquema de ahorro en grupo que fortalece más aún el sentimiento colectivo dentro del grupo. Aunque la espiritualidad generalmente no se menciona explícitamente en los planes, los participantes confirman que la revalorización de estas prácticas fortalece los aspectos espirituales de sus vidas.

En el presente, FIOH trabaja con 630 grupos y un total de miembros de 4556 personas, con un promedio de 7 a 8 miembros por grupo.

### Foros a nivel de aldeas

Una vez que los grupos locales están

Diagrama organizacional OCI



suficientemente maduros, los movilizadores facilitan un proceso mediante el cual se unen para conformar una Organización Comunitaria Integrada (OCI). Una OCI contiene de 5 a 7 grupos locales.

Una cuota de membresía se cobra para ser parte de una OCI, que también colecta los excedentes de fondos de los grupos miembros a modo de depósitos, que se usan como fondos rotatorios. Además, la OCI moviliza fondos de instituciones de crédito formales y ONGs y los reparte a los grupos locales para actividades de generación de ingresos.

El plan que la OCI desarrolla a nivel de aldeas incluye actividades identificadas por los grupos locales, como la capacitación en las prácticas tradicionales de cultivo de arroz o la implementación de rituales tradicionales y ceremonias en diferentes etapas del cultivo. En el presente existen 57 OCIs a nivel aldea, con un promedio de 11 a 12 grupos por OCI.

#### Movilizando recursos externos

Todas las OCIs se organizan en una sola división administrativa (100-150 aldeas) dentro de la Organización a Nivel de Agrupación (ONA). Existen 6 ONAs en el área de trabajo de FIOH. La ONA también es una organización que se basa en membresía; las OCIs se convierten en miembros pagando una cuota de membresía y los delegados principales (presidente, secretario y tesorero) se

puede incluir crédito, formación superior sobre cultivo tradicional o para organizar intercambios con las aldeas de otras regiones.

FIOH prepara un plan anual en el cual integra las intervenciones solicitadas que son económicamente, y en cualquier otro aspecto, viables. Las ONAs y OCIs consideran a FIOH como una de las muchas organizaciones externas a través de las cuales pueden movilizar el apoyo.

#### Monitoreo y evaluación

El proceso de planificación, que comienza a nivel de los hogares y continúa sucesivamente hacia los niveles de grupo, comunidad y distritos, es altamente participativo y refleja los aspectos de bienestar en la manera en que los miembros de la comunidad los perciben. Las aspiraciones plasmadas en los planes están bastante conectadas con las visiones del mundo de los participantes como resultado de la facilitación de los movilizadores y de las actividades implementadas. (ver cuadro pág. 5).

eligen. Cuando se trabaja el plan de la ONA, los miembros de la OCI necesitan tener una visión clara de lo que pueden lograr usando sus propios recursos. Este plan se utiliza luego para identificar dónde los miembros necesitan apoyo externo para facilitar sus actividades planificadas. Esto

El sistema de acompañamiento en el monitoreo y evaluación se basa en los indicadores de bienestar desarrollados por los miembros de la comunidad durante el proceso de planificación. Por ejemplo, un concepto de bienestar es: “tener abundancia de alimentos en casa en cualquier época”. Abundancia de alimentos significa no sólo tener lo suficiente para el consumo de la familia, también significa tener suficiente alimento para las almas bondadosas de los monjes y para los necesitados, ya que esta es una forma de acumular mérito de acuerdo con la enseñanza Budista. Los grupos locales y las organizaciones a nivel superior monitorean sus propios progresos concientemente en reuniones mensuales, utilizando cuadros estadísticos.

La experiencia de FIOH muestra que la movilización de la comunidad ha permitido a los campesinos revitalizar prácticas tradicionales. FIOH ha facilitado este proceso facilitando capacitación e intercambios entre comunidades agrícolas similares y, actualmente, diferentes organizaciones han adoptado la metodología.

#### Visiones del mundo que interactúan en el enfoque de movilización social

##### Espiritual

Los movilizadores sociales son entrenados para adoptar un enfoque holístico de la organización comunitaria, lo que significa incluir los aspectos espirituales de la vida.

##### Material

Los foros a nivel de grupo y aldeas proveen una plataforma para fortalecer la agricultura tradicional.

##### Social

Los movilizadores sociales juegan un rol importante en la revalorización de formas tradicionales de acción colectiva que se ha perdido.



K.A.J Kahandawa  
Future in Our Hands  
(El Futuro en Nuestras Manos)  
Badulla, Sri Lanka  
Kahandawa@gmail.com

K.A.J. Kahandawa, coordinador de COMPAS Sri Lanka

## Aprendiendo lecciones de un médico tradicional

**K.A.J. Kahandawa trabaja para la ONG de Sri Lanka, Future in Our Hands (El Futuro en Nuestras Manos). Nos relata sobre un encuentro con un médico tradicional que lo impresionó mucho. Este encuentro le llevó a pensar de manera diferente sobre el conocimiento tradicional y la gente que realmente está preservándolo en Sri Lanka.**

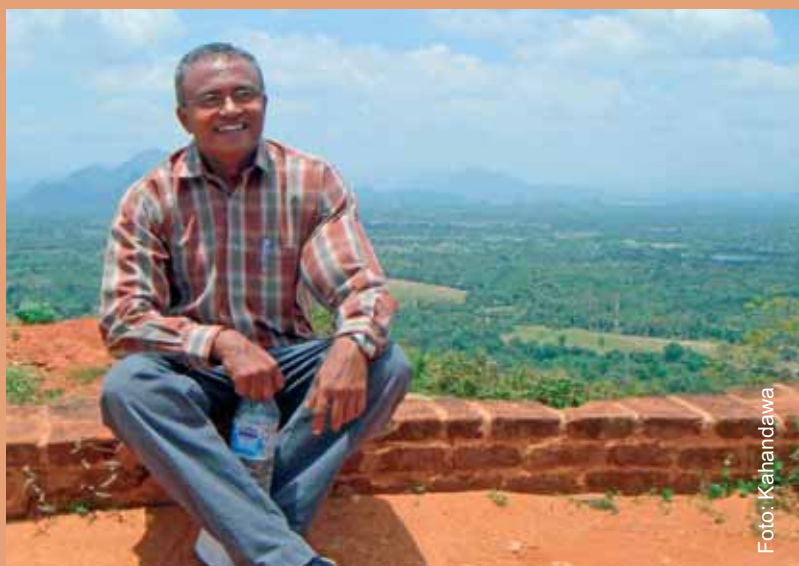
"Asistí a una reunión de practicantes de medicina tradicional en Mahiyangana, distrito de Badulla. Allí vi a un anciano realizando un ritual y bendiciendo a una mujer enferma, continué observando y, finalmente, él explicó que no hablaría sobre lo que hizo en público. Si estaba interesado podía ir a su casa. "

"Este hombre vivía lejos, pero me las arreglé para ir el siguiente fin de semana. Al principio, él estaba sorprendido de que yo había ido, pero me trató como a un invitado especial y pasé todo el día con él, discutiendo sobre su trabajo. Cuantas más preguntas hacía yo, más hablaba él. Describió la forma en que cura a sus pacientes, me dio recetas para mordeduras de serpientes y me mostró su colección de métodos de curación y prescripciones para varias dolencias, escritas en hojas de ola (palmera). Para tratar diferentes enfermedades, también utilizó rituales, mantras, deidades y

mostró gran respeto hacia el anciano. Este joven había tenido un accidente de motocicleta en el cual su pierna sufrió serios daños. En el hospital los doctores dijeron que tenían que amputarle la pierna para salvar su vida. Sus padres se negaron, y los doctores respondieron que no serían responsables si el joven moría. Con gran dificultad, los padres trajeron a su hijo al médico tradicional. Éste lo aceptó y lo mantuvo en su casa por más de dos meses después de los cuales el joven podía caminar otra vez. El médico explicó su éxito, indicando que los doctores no habían respetado la vida humana como los médicos tradicionales lo hacen; Curar no se trata de sólo dar medicina, los aspectos espirituales también son importantes en este trabajo."

"Me fui de la casa del médico tradicional en la noche, y di un aventón a algunos jovencitos en el camino. Mientras nos alejábamos,

impresionó profundamente. Quería saber más de este hombre y del trabajo que realiza. Ahora le tengo un gran respeto y todavía mantengo una relación cercana con él hasta el día de hoy.



## Curar involucra más que sólo dar medicina

meditación. Para todo lo que hizo, tenía explicaciones racionales y convincentes. Curaba a las víctimas de mordedura de serpiente, recitando versos que había entregado a la memoria, pero que nunca habían sido escritos. Si yo estaba interesado podía grabarlos otro día. Me dijo."

"En la tarde un joven vino a la casa y

uno de ellos me preguntó qué estuve haciendo el día entero en la casa del médico tradicional. Les conté sobre mi charla y que había aprendido mucho. Después de escuchar, uno de los jóvenes dijo: "¡y pensábamos que este hombre estaba medio loco!".

"La forma en que se considera este rico conocimiento tradicional me



Para más información:  
[kahandawa@gmail.com](mailto:kahandawa@gmail.com)





Fotos: FRLHT

# Promoviendo la asistencia médica en India

reforzando las tradiciones medicinales locales

**E**n la India muchas prácticas medicinales locales o tradicionales están desapareciendo debido a la falta de políticas y apoyo social. El interés por aprender y practicar las tradiciones medicinales locales está languideciendo, especialmente en áreas rurales. Desde 1998 la ONG, FRLHT (Fundación para la Revitalización de Tradiciones Medicinales Locales), ha diseñado e implementado metodologías de desarrollo endógeno participativo para promover el conocimiento en medicina local y sostener la base de recursos naturales. Esto incluye la Documentación y Evaluación de las Tradiciones Medicinales Locales (DALHT, por sus siglas en inglés) de las prácticas medicinales como también etnoveterinarias. El programa Huerto Casero de Hierbas verifica remedios tradicionales evaluados positivamente y en los Campamentos Kashaya (kashayas) se realizan cocciones de hierbas que previenen enfermedades tales como la malaria.



La herencia en medicina de la India consiste en dos corrientes de conocimiento distintas: las corrientes codificadas y no-codificadas. Las corrientes codificadas de medicina son la medicina Ayurveda, Siddha, Unani y Tibetana, que son transmitidas mediante la educación formal y capacitación. Los sistemas no codificados de medicina popular, como los que practican los médicos de medicina general locales, hueseros, asistentes de parto, pediatras, practicantes de etnoveterinaria, se transfieren mayormente de forma oral de una generación a la siguiente. Las tradiciones medicinales locales son en su mayoría específicas a comunidades étnicas y a ecosistemas. Son parte de las tradiciones culturales y espirituales de las respectivas comunidades. En estas tradiciones medicinales se utilizan plantas medicinales de entre 6 a 200 especies disponibles en las localidades, partes de diversos animales, metales y minerales. Muchas de las plantas medicinales se

realizan la Encuesta de línea de base. El propósito de esta encuesta es reflejar en qué medida las comunidades locales creen o tienen fe en sus conocimientos y sus recursos para satisfacer sus necesidades primarias de salud. Los jóvenes tardan generalmente alrededor de dos a tres semanas en recolectar los datos de los hogares encuestados, y cerca de una semana o dos para consolidar y analizar los descubrimientos.

El Diagnóstico Rural Participativo (DRP), que incluye a los médicos tradicional (mayormente hombres) y ancianas sabias, generalmente comienza con un recorrido transectorial. Los participantes trazan mapas de los recursos naturales, hacen un análisis de las facilidades sanitarias, enumeran de 5 a 15 problemas de salud principales y sus remedios, además elaboran una lista de los médicos tradicionales locales que tratan estos problemas prioritarios de salud.

de base, realizan normalmente la documentación sobre los médicos tradicionales. Este proceso generalmente toma aproximadamente de 2 a 3 días consecutivos durante los cuales se entrevistan de 5 a 10 médicos tradicionales.

### Involucrando a los interesados

Un método participativo específico es la Evaluación Rápida de Tradiciones Medicinales Locales (RALHT, por sus siglas en inglés) que involucra a todos los interesados pertinentes. El ejercicio se llama “rápido” porque no implica estudios detallados de laboratorio ni clínicos. El elemento central son los talleres de evaluación que incluyen a los miembros de la comunidad, médicos tradicionales, practicantes de medicina occidental y del Sistema indio de medicina, botánicos de campo, farmacólogos, investigadores, facilitadores, personal de la ONG, periodistas y personal de FRLHT. Durante los talleres, se conforman pequeños grupos para comentar sobre las condiciones de salud específicas y sus remedios. El personal de la ONG facilita las discusiones e informa sobre el proceso. La comunidad identifica los recursos naturales utilizados en los remedios a través de demostraciones y los documentan en una colección de

## Durante los talleres, grupos pequeños se conforman para comentar sobre condiciones específicas de salud y sus remedios

usan en rituales espirituales y cotidianos así como en festivales.

### Programa de capacitación

Después de que FRLHT identifica un área objetivo y encuentra una ONG deseosa de diseñar e implementar programas de desarrollo endógeno sustentable de campo mediante organizaciones basadas en la comunidad (OBC), un programa de capacitación se lleva a cabo. En tres días, un grupo de máximo 10 funcionarios de las ONGs, además de líderes clave y representantes de la OBC, se capacita en planificación e implementación del Programa de Campo de FRLHT: Encuestas de línea de base, Diagnóstico Rural Participativo, Documentación, Evaluación y Promoción de las Tradiciones Medicinales Locales y Encuesta de línea final. Los miembros de la OBC, generalmente jóvenes,

Expertos externos (doctores ayurveda y alopáticos) acompañan el proceso como observadores pasivos.

El siguiente paso es conducir una documentación exhaustiva junto con los médicos tradicionales y ancianas en las aldeas seleccionadas, con el objetivo de recoger información completa de las prácticas medicinales utilizadas localmente para las condiciones prioritizadas. Los mismos miembros de la OBC, que llevaron a cabo el estudio de línea





especímenes de muestra. Los datos faltantes se añaden y verifican. Las discusiones y comentarios individuales también se documentan. En las sesiones plenarias, cada grupo presenta sus conclusiones sobre los remedios y los comentarios sobre su eficacia. Las diferencias de opinión se aclaran y el entendimiento común se desarrolla. Sin embargo, las visiones de las diferentes corrientes de medicina se mantienen separadas con el objetivo de reforzar la confianza en el conocimiento medicinal de la comunidad.

Se promueve a los remedios con sólida evidencia empírica de la comunidad y a los médicos tradicionales, reciban o no

apoyo de los otros sistemas de medicina. Las prácticas que son distorsionadas, ya sea por confusión o controversia dentro la comunidad, se rechazan. Cuando existe una sólida evidencia empírica de las comunidades, pero hay una evaluación negativa de los otros sistemas de medicina, los remedios se someten a mayor investigación en las comunidades. Se denomina a esta categoría como

“datos-deficientes”. Los remedios seleccionados pasan por rápidos ensayos preclínicos en la localidad rural con la participación activa de los médicos tradicionales, la comunidad y los representantes de las diferentes tradiciones medicinales. En cada agrupación de aldeas, al rededor de 10 a 15 plantas medicinales se seleccionan de los remedios caseros evaluados positivamente que han sido documentados para las condiciones de salud priorizadas por la comunidad. La ONG luego recomienda que los hogares locales cultiven estas plantas en sus huertos caseros de hierbas para usarlas como remedios caseros y de esta manera llevar la asistencia primaria de salud a sus puertas.

### Visiones del mundo que interactúan en el DALHT

#### Espiritual

Las tradiciones medicinales locales son parte de las tradiciones culturales y espirituales de las comunidades étnicas.

#### Material

Los gastos de salud de los participantes del programa de Huertos Caseros de Hierbas son cinco veces menores de los que no participan.

#### Social

Los médicos tradicionales y los depositarios del conocimiento se involucran en las encuestas, priorización y evaluación de condiciones de salud y sus remedios.

### Documentación y Evaluación de las Tradiciones Medicinales Locales (DALHT) ayuda a la comunidad a acceder a la asistencia sanitaria desde sus puertas



### Soluciones baratas

El enfoque DALHT ya ha sido implementado por más de 55 ONGs indias e innumerables

OBCs en siete estados de la India. Para promover el uso de las prácticas medicinales locales evaluadas positivamente entre los hogares se desarrolló un programa Huerto Casero de Hierbas (HCH). Estudios económicos indican que el coste promedio de un paquete para huertos caseros de hierbas, que contiene de 15 a 20 semillas de plantas medicinales, cuesta 100 rupias indias. La capacitación, mantenimiento y costes administrativos de la OBC u ONG tiene un valor de 150 rupias (aproximadamente 5 USD) por hogar al año. Uno de los descubrimientos más significativos de los estudios económicos es que los gastos en salud de los que no adoptaron el programa son cinco veces más altos de los que sí lo adoptaron. La mayoría de los que adoptaron el HCH pertenecen a los más pobres entre los pobres: los sin tierra y campesinos marginados. El 72% de los que adoptaron el programa se afiliaron a los grupos de autoayuda de mujeres. En años recientes, FRLHT ha comenzado a usar la metodología DALHT para examinar enfermedades específicas tales como la Malaria. Aunque el proceso DALHT toma tres o cuatro meses, el tiempo para el diagnóstico participativo ha sido reducido a dos o tres semanas.

P.M Unnikrishnan  
(unnipm@yahoo.com)  
y Govindaswamy Hariramurthi  
(g.hari@frlth.org).

# Introduciendo

## Pasos del Jaguar



¿Qué es lo que caracteriza a Pasos del Jaguar?

La Asociación para el Desarrollo de la Cosmovisión y Cultura Indígena Pasos del Jaguar, es una organización dedicada a la promoción del desarrollo de la cultura indígena en El Salvador. Nuestra misión es la de promover el desarrollo de la cultura indígena a través de la revitalización de los principios, valores, prácticas y conocimiento ancestral para reconstruir la identidad de los Nahuat Pipil, un grupo indígena que vive en el occidente de El Salvador.

Nos involucramos en incidencia política a nivel local y nacional, trabajando junto con las municipalidades, Asamblea Legislativa y Ministerio de Gobierno para ganar el reconocimiento de los derechos de los pueblos indígenas. Instituciones como la Procuraduría para la Defensa de los Derechos Humanos (PPDDH) nos apoyan. Nuestras demandas incluyen el reconocimiento constitucional y la ratificación de los convenios de los derechos humanos internacionales que apoyan los derechos de los pueblos indígenas de El Salvador en cuanto al lenguaje, territorio, sitios sagrados, formas de organización y expresión espiritual.



¿En qué áreas prioritarias Pasos del Jaguar se enfocará en los próximos cuatro años?

De acuerdo a las estadísticas oficiales, la población indígena conforma el 12% de la población de El Salvador. Históricamente, esta población ha sido marginada económica, política y culturalmente. Por lo tanto, nuestra primera prioridad es la restauración del lenguaje nativo Nahuat, ya que esto afirmará nuestra identidad y conformará la base para un futuro desarrollo de nuestra cultura.

Pasos del Jaguar también utiliza su experiencia en el campo de la medicina tradicional para desarrollar programas sanitarios comunales que se basan en nuestros valores ancestrales y en la visión del desarrollo endógeno. En el campo de la agricultura sustentable, estamos poniendo en práctica los valores y principios de nuestra cultura ancestral. Para lograr estos objetivos, estamos trabajando en el fortalecimiento de las organizaciones de las comunidades indígenas y llevando a cabo la promoción política para los derechos de los indígenas.



¿Qué oportunidades y amenazas/retos considera Pasos del Jaguar como principales en el logro de sus metas en un futuro cercano?

La oportunidad principal que percibimos es un clima de mayor libertad que ha surgido con el nuevo gobierno que está cumpliendo las promesas que hizo durante la campaña electoral. Los pueblos indígenas se han convertido en un grupo prioritario en la recién creada Secretaría de Inclusión Social, que está presidida por la Primera Dama del Estado.

Otro elemento que nos inspira a perseguir nuestras metas es el empoderamiento que las comunidades experimentan desde la visión, principios y valores que Los Pasos del Jaguar y COMPAS El Salvador apoyan y promueven.

Una amenaza potencial sería que el actual gobierno no cumpliera sus compromisos respecto a los pueblos indígenas. Nuestro trabajo de promoción política sería entonces frustrado y, si los objetivos no son cumplidos, las comunidades y organizaciones indígenas se desmoralizarían.



Los Pasos del Jaguar

Telf.: +503 72907262

Correo electrónico:

[cenpugualocelotlan@hotmail.com](mailto:cenpugualocelotlan@hotmail.com)





Foto: Peter Lowe

# Enfoque comunitario ghanés

## Trabajando con los líderes e instituciones indígenas

**C**IKOD, Centre of Indigenous Knowledge and Organisational Development (Centro de Conocimiento Indígena y Desarrollo Organizacional) es una ONG que considera al desarrollo endógeno como un marco de trabajo para usar los recursos locales como punto de partida para las intervenciones de desarrollo. Los métodos que CIKOD utiliza difieren de sus contrapartes tradicionales porque se basan en el trabajo con y a través de las autoridades tradicionales, sus prácticas organizacionales y sus recursos naturales disponibles. Esto fortalece el proceso de desarrollo. Sin embargo, cuando se entabla un compromiso con autoridades tradicionales, se tiene que estar conciente de los riesgos y desafíos inherentes a esta relación.



Ben Guri, fundador de CIKOD cuenta que: “Mi interés en el enfoque de desarrollo endógeno surgió debido a las decepciones en el intento de modernizar la agricultura basada en tecnologías externas y en el fracaso del desarrollo tecnológico participativo en soportar las pruebas del tiempo. Reflexionando sobre lo

importantes para el desarrollo. Realizamos investigación acción en el norte de Ghana donde identificamos instituciones indígenas y sistemas de conocimiento y la manera en que éstos contribuyen a la gestión de recursos naturales, gobernanza local y desarrollo de formas de sustento.

las actividades puede ser evaluado. Después del evento, se puede apoyar a las comunidades para que desarrollen actividades de seguimiento.

### Los impactos logrados

Los logros se describen en testimonios orales recogidos durante la evaluación en 2008. Reproducimos un testimonio sobre la opinión de un líder en Tanchara, B.B Saseri: “Trazamos un mapa de los recursos estratégicos de la aldea. Tuvimos un foro donde la gente trajo todo tipo de cultivos que los Comunarios desconocían. Decidimos hacer un mapa de los lugares donde tenemos medicina tradicional, grutas secretas y puntos de agua, depósitos de arcilla y médicos tradicionales. Ese fue uno de los impactos más fuertes de CIKOD y decidimos continuar con ellos”.

## Para los ghaneses la espiritualidad y el *estatus* social son tan importantes para el vivir bien como el beneficio económico y material

que el desarrollo significaba para las comunidades en las que trabajaba, me di cuenta que la espiritualidad y el *estatus* social son tan importantes para el vivir bien como el beneficio económico y material. Comencé a entender que las tecnologías locales y el desarrollo de estrategias han sobrevivido porque están intrínsecamente vinculadas a su medioambiente local y a las visiones del mundo de los pueblos”.

### El rol de las autoridades tradicionales

En Ghana, al contrario del sistema político moderno a nivel nacional, la mayoría de la población rural todavía se organiza alrededor de los sistemas de autoridades tradicionales. El jefe y su contraparte femenina, la reina madre, se consideran como la encarnación de las costumbres y valores del pueblo. El jefe cumple funciones legislativas, ejecutivas, judiciales y espirituales. Los jefes observan día tras día el funcionamiento de la comunidad rural, y contrariamente a las autoridades de gobierno, tienen la ventaja de estar cerca del pueblo. Los jefes son los primeros en enterarse sobre la contaminación del agua, incendios de arbustos, degradación ambiental o conflictos.

Un estudio en 2008, que se llevó a cabo por CIKOD en ocho distritos en Brong Ahafo y las Regiones Centrales de Ghana, reveló que el 96% de los 400 encuestados considera que las autoridades tradicionales son

De este estudio, creamos el enfoque de Desarrollo Organizacional Comunitario (DOC), que ahora se compone de un conjunto sistemático de cinco metodologías: Instituciones Comunes y Mapeo de Recursos(ICMR), Visión de la Comunidad y Planificación de la Acción (VCPA), Autoevaluación Organizacional de la Comunidad (AOC), Fortalecimiento Institucional Comunitario (FIC) y Aprendizaje, Intercambio y Evaluación (AIE) . El modelo DOC está esquematizado en el cuadro (siguiente página).

### Visiones del mundo que interactúan en el enfoque de Desarrollo Organizacional Comunitario

#### Espiritual

Las Instituciones Comunes y el Mapeo de Recursos incluye recursos espirituales e involucra los sacerdotes locales en el proceso

#### Material

La autoevaluación organizacional fortalece y motiva a la comunidad a aprovechar mejor su propio potencial para obtener beneficios materiales

#### Social

Trabajar con autoridades locales tradicionales, jefes y reinas madres fortalece la organización de la comunidad

### Los festivales como espacios para el diálogo

Una vez que los métodos del DOC han sido introducidos e implementados, los festivales proveen un buen espacio para el diálogo de la comunidad. Los festivales tradicionales, tales como los festivales de la cosecha, reúnen a diferentes miembros de la comunidad. Proveen una oportunidad excelente para organizar un foro de un día, donde el diálogo de la comunidad sobre desarrollo puede tomar lugar. Mucha gente puede manifestar sus preocupaciones de desarrollo y necesidades, mientras el impacto de



B.Guri - W.Laate CIKOD  
Apartado de correos CT 4131  
Accra, Ghana  
[www.cikodgh.org](http://www.cikodgh.org)  
[info@cikodgh.org](mailto:info@cikodgh.org)



<b>Método</b>	<b>Objetivo</b>	<b>Pasos</b>	<b>Resultados</b>
Preparación de uno mismo	- El personal de campo desarrolla una actitud apropiada para fortalecer el desarrollo endógeno.	- Una visita inicial a la comunidad. - Ingreso a la comunidad, culturalmente apropiado. - Lenguaje local o intérprete. - Persona de contacto creíble.	- Trabajadores de campo con mente abierta y culturalmente sensibles. - Inclusión de toda la comunidad en el proceso de desarrollo.
Instituciones Comunitarias y Mapeo de Recursos (ICMR)	- Para trazar un mapa de las instituciones existentes (formales e indígenas) y los recursos (naturales, socioculturales y espirituales) en la comunidad y su potencial como puntos de partida para el desarrollo	- Hacer una lista de recursos en reuniones orientadas por la comunidad. - Formación y preparación del equipo ICMR: - Campo + recolección de datos por el equipo. - Validación de la información discutida en la reunión comunal. - Sistematización: redacción, seguimiento si es necesario.	- Lista validada de instituciones locales y recursos. - Mapas físicos de la comunidad, ubicación de los recursos. - Información sobre su relevancia, potencial y desafíos para el desarrollo.
Visión de la Comunidad y Planificación de la Acción (VCPA)	- La comunidad visualiza el futuro basándose en sus recursos disponibles y desarrolla un programa de acción para realizar esto.	- Efectuar talleres para desarrollar la visión de la comunidad y líderes tradicionales. - Priorizar necesidades de desarrollo y planes de acción concretos. - Llegar a un acuerdo sobre el plan de acción.	- Establecimiento de la Visión del sueño de la comunidad. - Plan de acción detallado. - Contrato de la comunidad.
Autoevaluación Organizacional de la Comunidad (AOC)	- Una autoevaluación grupal de la comunidad para identificar sus potenciales y falencias de capacidad organizacional.	- Reflexionar y aprender de proyectos previos de desarrollo en la comunidad. - Formular el tipo de ayuda requerido. - Analizar de dónde obtener el apoyo.	- Una motivación más fuerte de la comunidad para usar sus capacidades organizacionales potenciales que ya están a su disposición. - Una lista de autoselección de capacidades y falencias organizacionales en la comunidad para obtener ayuda.
Fortalecimiento Institucional Comunitario (FIC)	- Mejorar la organización de la comunidad para que las nuevas responsabilidades puedan ser asumidas y las relaciones con los sistemas de gobierno formal se puedan desarrollar como una interfase.	- Capacitar a un grupo de la comunidad. - Revitalizar instituciones tradicionales. - Hallar apoyo financiero y logístico.	- Grupos comunales bien organizados. - La comunidad tiene voz para dialogar con los agentes externos de desarrollo.
Aprendizaje, Intercambio y Evaluación (AIE)	- Proceso de evaluación entre comunidades pares	- Visitas de aprendizaje a otras comunidades. - Evaluación conjunta de programas de comunidad. - Transmisiones de radio comunales.	- Experiencias de intercambio sobre soluciones a problemas. - Grabaciones de audio y video.

## ¿Qué significa ser el portavoz (Akyeamehene) de un jefe supremo en Ghana?

**En su trabajo de Desarrollo Organizacional Comunitario, el socio de COMPAS, CIKOD (Centro de Conocimiento Indígena y Desarrollo Organizacional, Ghana) trabaja muy de cerca con los líderes tradicionales e instituciones, como un modo de fortalecer las iniciativas de desarrollo propias de las comunidades. Una posición tradicional es la del lingüista. Akyeame es el nombre en Akan para lingüista y un Akyeamehene es el portavoz del jefe tradicional.**

Nana Oti Mensah II es el Akyeamehene del Área Tradicional de Badu en la región de Brong Ahafo de Ghana, así como también es el portavoz del Jefe Supremo de Badu. Proviene del Clan Nyinase de Lingüistas Reales en Badu. La posición de lingüista real es hereditaria ya que pasa de generación en generación. Como el lingüista real y cabeza de todos los otros lingüistas en el Área Tradicional, Nana Oti Mensah sirve al jefe supremo y sólo a él.

Un lingüista debe ser un buen orador, capaz de entender el uso de los proverbios y ser sabio al hablar. Cuando se elige un lingüista, se pide permiso primero a los padres del candidato, a quienes se les obsequia, como tradición, un ave de corral y licor fuerte. Una vez elegido, los ancianos de la familia y los líderes del clan entrenan al candidato. Se lo instala, sentándolo en el asiento del lingüista tres veces y después se lo presenta al jefe supremo.

La palabra akyeame significa mucho más que "lingüista" (como es usualmente traducida). El akyeamehene es el portavoz,

embajador, diplomático, intérprete, confidente, consejero y asistente de un consejero o un jefe. Ya que la persona del jefe es sagrada, poseída por ancestros matrilineales, los miembros del público no pueden hablar directamente con él, y el lingüista debe ser el intermediario. Si se usan expresiones muy directas, el akyeamehene las convierte en lenguaje más cortés y menos ofensivo. A veces se dice que los consejeros de la corte del jefe hablan el "lenguaje de los muertos". No es realmente un lenguaje diferente, pero se refiere al uso de proverbios tradicionales, que juntos conforman un código de normas, moralejas y leyes aceptadas. Los consejeros algunas veces hablan de esta manera para esconder sus deliberaciones del público, que es improbable que sepan lo que estos proverbios implican.

Actualmente, CIKOD está investigando las oportunidades y los desafíos que implican conectar el akyeame y otras instituciones indígenas con las instituciones gubernamentales locales para fortalecer el desarrollo a nivel local. CIKOD utilizará los resultados para diseñar intervenciones especiales que faciliten la conexión entre las instituciones gubernamentales formales y locales en la región de Brong Ahafo.

El cayado del lingüista es un símbolo de autoridad y el lingüista lo sostiene en todas las reuniones tradicionales y encuentros. El akyeamehene de Badu tiene varios cayados con diferentes símbolos, cada uno de los cuales representa un



Foto: © Peter Lowe

proverbio diferente. El proverbio del elefante dice: "Cuando un elefante cae en una trampa, la destroza totalmente así que ésta no servirá más". El elefante es símbolo de fuerza y estabilidad.



[www.cikodgh.org](http://www.cikodgh.org)  
[www.scn.org/cmp](http://www.scn.org/cmp)





## Los métodos de AGRUCO fortalecen el autoestima y la identidad cultural

***E**n la sociedad boliviana, la cultura indígena se vincula con el atraso, la pobreza y la ignorancia. Algunas comunidades indígenas consideran que su cultura tradicional y visión del mundo son las causas de su pobreza. Sienten la necesidad de aprender de los externos y de parecerse a ellos, despreciando sus propias creencias e identidad como requisito para salir de la pobreza y exclusión social.*





AGRUCO (Agroecología Universidad Cochabamba) trabaja en la cuenca Jantun Mayu desde 1999. Un sociólogo y un agrónomo trabajaron con 350 familias en siete comunidades indígenas, implementando el enfoque de Desarrollo Endógeno Sustentable en la cuenca de Jatun Mayu. El equipo de AGRUCO-COMPAS comenzó presentándose en una reunión de la organización campesina que reúne a dirigentes de las siete comunidades. Se acordó que una evaluación de la comunidad se llevaría a cabo para decidir sobre el tipo de actividades que se incluirían en el proyecto.

### Planificando una agenda local

El autodiagnóstico comunitario propuesto por AGRUCO estaba dirigido a conocer de cerca los recursos naturales, sociales y espirituales. Consistió en la realización de un inventario de la productividad agropecuaria y agroforestal, plagas y enfermedades. De las formas de organización, relaciones sociales de producción, migración, ingresos familiares (social) y de calendarios productivo-rituales, visión del mundo de los pueblos indígenas (espiritual). AGRUCO presentó esta agenda y luego dejó que la comunidad

establezca sus propias prioridades para la evaluación. Los temas que la comunidad añadió fueron los siguientes: el rol de los ancianos en la revalorización del conocimiento local, la situación de los jóvenes y la necesidad de apoyarlos en procesos de profesionalización, la manera de inculcar a los jóvenes el respeto por los ancianos, su identidad cultural y los valores asociados a ésta.

Las técnicas que se utilizaron en la evaluación se muestran en la tabla de abajo, indicando la diferencia entre las técnicas del desarrollo endógeno y del desarrollo participativo.

### Técnicas utilizadas en la evaluación comunitaria

Técnicas	Aspectos comunes con el desarrollo participativo	Aspectos donde el DES es diferente
Entrevistas	Estructuradas y semi estructuradas a informantes clave, a grupos focales mediante talleres. Preguntas formuladas de manera sencilla y en idioma local.	Ganarse la confianza con actitudes de horizontalidad en la relación, acompañamiento y diálogo informal con familias (estudios de caso). Entrevistas a por lo menos el 20% de los miembros de la comunidad.
Transectos	Recorrer juntos (actor local/actor externo) en la evaluación local (usos, nombres locales) y evaluación externa (nombres científicos, densidad, clasificación taxonómica) de recursos naturales.	Profundizar y fomentar la valoración y relevancia cultural de los recursos naturales. Mayor cantidad y riqueza de criterios de clasificación (p.e. en suelos)
Mapas parlantes	Valoración y relevancia local de los recursos disponibles en la comunidad.	Ubicación de lugares sagrados y visiones locales de organización del espacio para la producción agro-ecológica.
Acompañamiento a actividades sociales y espirituales	Participación de eventos no directamente relacionados a los objetivos del diagnóstico.	Compartir los mismos "valores" de socialización y de costumbres: baile, bebida, comida. Sin intentar pasar por un "miembro más" dentro de la comunidad, pero evitar la distancia y la jerarquización.
Talleres de socialización	Se presentan los resultados de las entrevistas y percepciones del equipo técnico y la comunidad retroalimenta dichos resultados.	Promoción del debate sobre temas de conocimiento local que subrayan la importancia de la autoestima e identidad cultural en la implementación del proyecto.



## Técnicas utilizadas en la implementación del programa

Técnicas	Aspectos comunes con el desarrollo participativo	Aspectos donde el DES es diferente
Espacios de aprendizaje	Exponer las técnicas adecuadas y localmente adaptadas de una determinada actividad. Explicar, debatir sobre ellas y llegar a conclusiones basadas en las percepciones locales	El personal técnico también aprende mucho de la comunidad. Estar abierto a aprender de la comunidad y llegar a acuerdos que vayan al ritmo de la comunidad en términos de tiempos como en posibilidades materiales
Fichas de revalorización	Recolectar conocimiento campesino	Socializar y validar conocimiento local en espacios de aprendizaje. Recrearlo y darle un valor colectivo, incrementando así la autoestima de la comunidad sobre sus conocimientos
Fichas de difusión de experiencias	Cartillas de socialización con elementos didácticos básicos: fotos, figuras y palabras sencillas	Cartillas desde la perspectiva local, con ejemplos de la realidad comunal propia. Presentación sistemática y socialización de experiencias locales exitosas en la comunidad
Talleres de debate político / social	Exposición de un tema de interés local. Preguntas y repuestas	Exposición de un tema, debate y toma de posición de la comunidad. Socializar la toma de posición a esferas dirigenciales campesinas superiores
Rituales familiares y colectivos	Acomodar las actividades del proyecto a ritmos de los rituales locales	Fomento a las prácticas rituales, como mecanismo de reafirmación cultural, mayor confianza entre actores locales y externos. Las actividades del proyecto se orientan por el calendario ritual.
Actitud de respeto hacia el entorno	No atropellar los protocolos sociales y rituales locales, respetarlos y adecuarse a ellos	Participar en la reafirmación de los protocolos sociales y culturales. Adecuarse a ellos y procurar entenderlos como parte de los ejes de desarrollo de una comunidad
Espacios demostrativos en zonas	Desarrollo participativo de tecnologías	Desarrollo participativo de tecnologías adecuado a cada nicho ecológico de la comunidad, y a las potenciales y restricciones familiares
Acompañamiento	Participación de las dinámicas familiares en la implementación de una determinada tecnología	Participación, revalorización, aprendizaje mutuo y complementación de tecnologías productivas

### Puntos de encuentro y conflicto

La autoevaluación fue facilitada por el equipo de AGRUCO-COMPAS y los resultados se socializaron en las reuniones regulares en cada una de las comunidades. En reuniones subsecuentes se concentraron en identificar los puntos de encuentro y conflicto en la comunidad para fomentar el debate y el interés en los participantes.

La elaboración participativa de los calendarios productivo rituales fue importante. Incluyeron el tiempo de mirar los indicadores de predicción del

tiempo, celebración de las primeras cosechas y la petición de lluvias. Los calendarios también incluyeron la cantidad de tiempo que se necesita para llevar adelante las diferentes actividades. Esta es una herramienta muy útil para planificar actividades de campo para mejorar la producción agro-ecológica. Por ejemplo, se hizo claro que el equipo y la comunidad estaban sobredimensionando sus metas, considerando que las familias dedican la mayor parte de su tiempo en diversas tareas.

Las actividades del programa se identificaron conjuntamente tanto a

nivel de la comunidad como de cada familia. Fueron plasmadas en los Planes Integrales Comunitarios para la Autogestión y el Desarrollo Endógeno Sustentable. En el caso de Jatun Mayu, el plan incluía al fortalecimiento organizativo, de seguridad alimentaria y reafirmación cultural como las tres líneas principales de trabajo. El paso final de esta fase fue ponerse de acuerdo sobre las responsabilidades de las comunidades y del equipo de AGRUCO-COMPAS.

De este proceso para establecer actividades y responsabilidades, que

duró aproximadamente un año, se recogió la siguiente lección: “el fomento de la amplia participación y el debate son las claves para establecer las co-responsabilidades para llevar a cabo las actividades.”

### Implementación del programa

Una vez consolidado el financiamiento externo para el proyecto, se iniciaron las actividades de campo que se encaminaron en una dinámica de participación, aprendizaje mutuo, revalorización del conocimiento indígena, co-responsabilidad, respeto y confianza en torno a los rituales e identidad cultural. El equipo de

campo. La evaluación consistió en dos momentos. El equipo de AGRUCO-COMPAS entrevistó a las familias, poniendo énfasis en la opinión que daban sobre las actividades de campo y sobre el trabajo y comportamiento hacia la comunidad de AGRUCO. Los líderes de la comunidad evaluaron la medida en la cual cada familia había logrado sus objetivos planteados. Luego, el equipo comparó los objetivos iniciales con los resultados de las mediciones y entrevistas para estimular el debate en la comunidad. Las familias opinaron, en algunos casos justificando retrasos e incumplimientos y en otros resaltando los logros más importantes.

a caminar el sendero del Vivir Bien. AGRUCO aprendió que incrementar la autoestima viene a ser el mejor resultado obtenido, y no así las metas y objetivos inicialmente planteados.

## Las comunidades sienten la necesidad de una organización social fuerte ya que esto les ayuda a no depender tanto del apoyo externo

AGRUCO comenzó abriendo “espacios de aprendizaje”. Llamados anteriormente “talleres de capacitación”, el equipo se dió cuenta que este término era inapropiado porque lo que realmente estaba pasando era un intercambio de información entre participantes externos y locales, por esto el nombre de “espacios de aprendizaje”.

En fechas claves del calendario agrícola, se realizaron rituales productivos o familiares, dependiendo de la trascendencia de la fecha. Por lo menos, diez rituales familiares y siete colectivos tuvieron lugar en un periodo de tiempo de un año. Durante el proceso de compartir con las comunidades, el equipo aprendió que la ritualidad y la espiritualidad eran mucho más intensas de lo que creían.

Las técnicas que se usaron en el proyecto se describen en la tabla de la pág. 18, se muestra otra vez la manera en que difieren de otras técnicas participativas.

### Expresando opiniones

Al cabo de tres años del proyecto, era el momento de evaluar los resultados conseguidos de las actividades de

El resultado del debate fue interesante. La conclusión fue que lo más importante que se había aprendido en el proceso era la necesidad de una organización social fuerte para apoyar y conducir proyectos productivos con el objetivo de no depender tanto del apoyo externo. Otra conclusión fue que se alcanzó las metas gracias a que se basaron en prácticas locales, en la experiencia propia de las familias y en el apoyo puntual del equipo técnico.

### Primeros pasos hacia el vivir bien

Si bien las comunidades no han salido de la pobreza, ni han alcanzado los objetivos del milenio, se ha iniciado un proceso de cambio positivo. Esto se basa en la afirmación de que sus propias habilidades, cultura y formas de hacer las cosas no son malas y no son la causa de su pobreza, sino más bien son las bases por donde empezar

### Visiones del mundo que interactúan en los métodos de AGRUCO

#### Espiritual

Participación en rituales, buscando la bendición de lugares sagrados para acciones propuestas.

#### Material

Incrementar seguridad alimentaria equilibrada con los objetivos sociales, espirituales y culturales.

#### Social

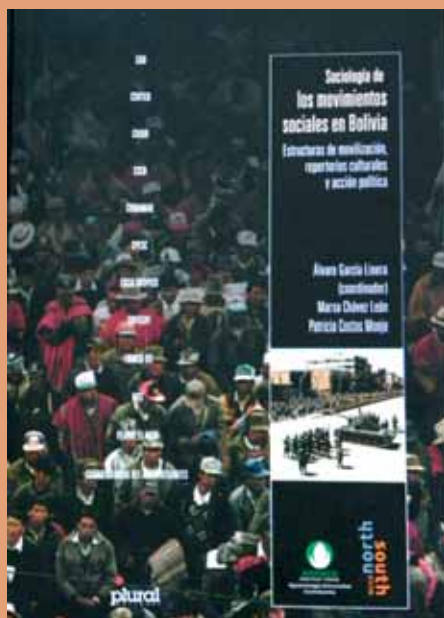
Debates sobre temas políticos y sociales de importancia para las comunidades.



Cesar Escobar  
AGRUCO  
COMPAS Coordinador  
Latino América  
[cesarescobar@agruco.org](mailto:cesarescobar@agruco.org)



## Libro



### **Sociología de los movimientos sociales en Bolivia**

*Estructuras de movilización, repertorios culturales y acción política.*

La historia de la democratización de la sociedad y de la conquista de los derechos políticos y sociales en Bolivia está guiada por la presencia de múltiples movimientos sociales. Bajo distintas formas, comunitaria, gremial, sindical de gran empresa, barrial o étnica, si algo caracteriza a la sociedad boliviana es su recurrente capacidad de construir tejidos de adhesión y movilización colectiva con efecto estatal. Esta sistemática politización del espacio público ha permitido a los movimientos sociales transformar a lo largo de los siglos varios aspectos del campo político: modificar el espacio legítimo donde se produce la política, rediseñar la condición socioeconómica y étnica de los actores políticos, innovar técnicas

sociales para gestionar lo público, además de mutar los fines y sentido de la política. En esta medida, por regla general, los movimientos sociales en Bolivia se presentan no sólo como desbordes de la sociedad sobre el Estado, sino también como continuos flujos constituyentes de nuevos derechos, de renovadas instituciones políticas y de nuevos sistemas de creencias que reordenan los sistemas políticos.

Por ello, si en algún momento la sociedad hace política de manera autónoma lo hace por su concurrencia asociativa a las diferentes estructuras de acción colectiva. Sin embargo, esta presencia nunca ha sido continua ni necesariamente exitosa. Por lo general, si bien los movimientos sociales son una constante en la sociedad, con sus regulares cambios de forma y de contenido, no siempre son sujetos activos con capacidad de direccionar el sentido del campo político. Esta presencia activa e impetuosa de la sociedad

organizada, por lo general, se da por oleadas históricas, por ciclos temporales precedidos por largos períodos de reflujo y articulación silenciosa de la sociedad. Hoy, y al menos por un tiempo más, estamos precisamente en uno de esos momentos intensos de la actividad e influencia de los movimientos sociales; por ello, estudiar sus características internas, sus construcciones discursivas, sus proyectos y sus limitaciones se convierte en una tarea ineludible para entender la base de la actual estructura social del país y las potencialidades de reconfiguración política de la sociedad en las siguientes décadas.

*Álvaro García Linera (Coordinador)/ Marxa Chávez León/ Patricia Costas Monje*

**Más información**  
[www.agruco.org](http://www.agruco.org)



## Conferencia Internacional de Médicos Tradicionales

En noviembre de 2009 COMPAS y su socio indio FRLHT organizaron un exitoso intercambio internacional de médicos tradicionales (ver también la foto de la contratapa). 15 practicantes de medicina tradicional de nueve países y cerca de 100 practicantes de medicina tradicional de los estados de la India de Orissa, Tamil, Nadu, Kerala y Karnataka. Después la conferencia internacional que se celebró en Bangalore culminó con una Declaración, llamando a todos los gobiernos a legislar los sistemas tradicionales de asistencia médica e integrarlos en los sistemas oficiales de asistencia sanitaria nacionales. La Declaración fue firmada por practicantes, ONGs, investigadores, legisladores de 18 países. La conferencia recibió una amplia atención de los medios de comunicación, de la prensa india e internacional. Fue patrocinada por el Departamento de AYUSH, el Ministerio de Salud de India, Universidad de las Naciones Unidas - Instituto de Estudios Avanzados, el PNUD Ecuador, EcoAgricultura en mesoamérica, Iniciativa Mundial para los Sistemas Tradicionales de Salud.

[www.healersexchange.org](http://www.healersexchange.org)



## Iniciativa de Ley de Lugares Sagrados de los Pueblos Indígenas de Guatemala

Esta propuesta fue aceptada por el Congreso de la República de Guatemala el 19 de agosto de 2009. La Iniciativa de Ley detalla la manera en que los lugares sagrados y objetos sagrados estarán regidos por un Consejo de 52 personas, dando una representación proporcional a 10 grupos indígenas de pueblos Maya, Garífuna y Xinka. El objetivo de la ley es garantizar los derechos históricos, culturales y espirituales de los pueblos indígenas para conocer, respetar, dignificar, usar, conservar, administrar y acceder a los lugares sagrados en Guatemala. El decreto aplica a todos los sitios sagrados, naturales y hechos por el hombre.

**Más información:**  
[www.oxlajujajpop.org](http://www.oxlajujajpop.org)



## Condecoración “Mártires y Héroes en el Bicentenario”

El centro universitario Agroecología Universidad Cochabamba, AGRUCO, perteneciente a la Facultad de Ciencias Agrícolas, Pecuarias, Forestales y Veterinarias de la Universidad Mayor de San Simón, recibió la condecoración “Mártires y Héroes en el Bicentenario”, que otorgaron la Asamblea Legislativa y la Gobernación de Cochabamba-Bolivia, durante sesión de honor realizada en el mes de octubre de 2010. El reconocimiento estuvo en el marco de los festejos del bicentenario del Departamento de Cochabamba y se entregó a 15 instituciones y 15 personalidades cuyas trayectorias y contribuciones han significado aportes a la convivencia armónica de los habitantes del departamento. La condecoración “Héroes y Martires del Bicentenario” fue entregada al centro universitario en sus 25 años de vida institucional y que ahora acompaña a la distinción “Manuela Gandarillas” realizada por la alcaldía municipal en el 2002 a través de la ordenanza municipal 2872/2002 otorgada en sesión de honor, en reconocimiento al merito ecológico.

**Más información:**  
[www.agruco.org](http://www.agruco.org)





Foto: Getachew Gebru

## Reviviendo el uso del fuego en los pastizales de Borana en Etiopía

*Los incendios controlados de vegetación arbustiva, eran una práctica perdurable en el sistema de pastoreo de Borana antes de que fuera prohibida a finales de los 70 bajo la estrategia de conservación forestal, de la flora y fauna silvestres de Etiopía. De acuerdo con los ancianos de Borana, los impactos de la prohibición de incendios han sido desastrosos: la posterior invasión de arbustos ha matado los pastizales y se ha incrementado substancialmente la pérdida de ganado por depredadores. Getachew Gebru, un experto en ganado de PARIMA, resume los pasos que se siguieron para revalorizar el uso del fuego como una práctica del manejo de pastizales en los terrenos de pasto de Borana en el sudeste de Etiopía.*





La estrategia de conservación del gobierno etíope se implementó en las áreas de pastoreo sin considerar adecuadamente su idoneidad para las condiciones de los ecosistemas de pastizales. Sin embargo en 2000, una unidad de investigación acción y difusión se estableció en el sudeste de Etiopía dentro del proyecto Improving Pastoral Risk Management on East African Rangelands, PARIMA (Mejora de la Gestión de Riesgos de Pastoreo en los Pastizales del Este de África). En 2004, comenzamos a trabajar en el manejo participativo de pastizales. Un objetivo era revalorizar el sistema de manejo de pastizales de Borana, incluyendo el uso del fuego. En este proceso, PARIMA estableció socios a largo plazo como las comunidades locales, organizaciones de pastores, ONGs y agencias del gobierno.

### Tres principios fundamentales

El afán principal del trabajo de PARIMA es apoyar a las instituciones tradicionales de Borana, guiándose por tres principios fundamentales. Primero, la cría de ganado tiene que tener lugar dentro del complejo cultural y agro-ecológico de la sociedad pastoril. Segundo, las acciones para apoyar a estos criadores de ganado son más efectivas cuando se basan en sus propias estrategias innovadoras, recursos y percepción del bienestar. Tercero, el conocimiento pastoril y otros recursos locales necesitan combinarse con insumos externos apropiados, basados en las culturas y visiones del mundo propias de los pastores.

### Poniéndose en marcha

Comenzamos consultando a especialistas de pastoreo sobre las visiones del mundo de Borana y la manera en que manejan sus recursos naturales. Durante una intensa reunión de intercambio en 2004, tres problemas se aclararon: Las prácticas de manejo de pastizales incluyen elementos naturales, sociales y espirituales; el sistema tradicional ha sido debilitado, pero existen oportunidades para fortalecerlo; existió una considerable pérdida de

tierra de pastoreo, debido a la invasión de la maleza y el motivo principal fue la prohibición del fuego.

La lección principal que se captó en esta reunión fue que los pastores ya habían comenzado a tomar iniciativas por ellos mismos sobre las cuales los agentes de desarrollo podían trabajar.

### Evadiendo el conflicto

Cinco meses más tarde, PARIMA organizó una reunión de seguimiento con los líderes tradicionales pastoriles, miembros de la comunidad, administradores distritales y zonales, además de representantes del gobierno regional. Se evadió un problema potencial de conflicto de intereses reuniendo a todos los interesados. La postura de la comunidad fue adoptada por la oficina del distrito, que a su vez llevó el caso hacia el nivel regional. En la reunión, los pastores ancianos de la comunidad, un investigador que había estudiado la medida y severidad de la invasión de la maleza y un experto en prohibición de incendios del gobierno regional realizaron las presentaciones. Del debate que siguió, se dedujo que hubo una interpretación equivocada del decreto para prohibir los incendios y que se necesitaba una clarificación para que se pudiera preparar un plan de acción.

Las actividades de desarrollo se priorizaron y la pérdida de forraje apareció como el problema más urgente. Los participantes también subrayaron que la falta de incendios había sido un factor principal en la transformación de las bastas áreas de la meseta de Borana de una sabana mixta dominada por pasto, a una sabana dominada por vegetación boscosa y arbustiva. Luego, se efectuó una revisión del seguimiento de campo y un estudio de documentación. Éstos revelaron las ventajas del uso del fuego como ser: control de arbustos, garrapatas, predadores y renovación del terreno de pasto. Además, se hizo claro que la reanudación exitosa de la quema de pastos en la región no sería fácil, ya que la práctica había sido abandonada hace más de una generación.

### Incluyendo a los responsables de decisiones

Para atraer la atención de los responsables de decisiones del gobierno sobre la situación apremiante de los pastores y para incluirlos activamente en la búsqueda de soluciones, PARIMA facilitó la formación de plataformas de debate a nivel distrital, zonal y regional. Además de los pastores, estas plataformas incluyeron a participantes del gobierno, instituciones de investigación y ONGs. Permitieron a las comunidades de pastores expresar sus preocupaciones, proponer soluciones y tomar parte del proceso de desarrollo desde el principio.

Primero, se discutió sobre revivir las prácticas de quema de pastos locales en dos reuniones a nivel distrital. Los líderes tradicionales de Borana hicieron presentaciones de primera mano, que pusieron al corriente a los investigadores y responsables de políticas sobre los vacíos en la ley y del daño que han causado. En los siguientes meses, reuniones similares se mantuvieron a nivel zonal y regional.

Mientras tanto, PARIMA y Regional Agricultural Research Institute (Instituto Regional de Investigación Agrícola) coordinaron capacitaciones de pastores seleccionados, representantes de ONGs, investigadores y expertos en recursos naturales del gobierno. Pastores experimentados y expertos externos los entrenaron para la aplicación y control de incendios. Así, las prácticas locales de manejo de pastizales fueron efectivamente integradas con el conocimiento moderno en la aplicación controlada de fuego.

Una vez que el trabajo de desarrollo de capacidades se había completado exitosamente, el próximo paso fue desarrollar un enfoque de multi-interesados en la aplicación más amplia de incendios en los pastizales de Borana. Esto dio como resultado varios acuerdos institucionales, incluyendo una alianza de comunidades de pastores,



investigadores, legisladores y otros actores de desarrollo. Se formaron comités de dirección para incendios a niveles distrital, zonal y regional. El equipo de trabajo para el manejo de incendios bajo el comité de dirección del nivel distrital es de especial relevancia, ya que decide si una quema propuesta es apropiada. Este equipo incluye a líderes de los pastores y miembros del consejo de pastoreo, organizaciones de investigación, oficinas técnicas del gobierno local y ONGs.

### Los incendios controlados dan resultado

Después de la gran estación de lluvias en el área, PARIMA y los líderes de los pastores efectuaron una evaluación post quema. Los resultados mostraron que la condición del estrato herbáceo había mejorado, muchas especies de arbustos nocivos habían sido eliminadas, la paja para viviendas había incrementado, el ganado sufría menos de garrapatas, había menos

concientización, cambio de políticas y empoderamiento. En combinación con otros principios de manejo de pastizales, todo esto ayudará a restaurar la habilidad de los pastores para resistir las sequías y mejorar la condición de recursos naturales valiosos. Sin embargo, un reestablecimiento más permanente de las instituciones de fuego de Borana necesitará años de quema organizada hasta que se recobre suficiente experiencia y conocimientos.

La participación activa de los ancianos de Borana y otros líderes de la comunidad de pastores fue crucial en la reintroducción del fuego porque ellos entendían mejor la importancia

### Visiones del mundo que interactúan guiando la implementación del proyecto de PARIMA

#### Espiritual

El conocimiento de los pastores y otros recursos locales necesitan combinarse con insumos externos apropiados, basados en la propia cultura y visión del mundo de los pastores.

#### Material

La cría de ganado tiene lugar dentro del complejo cultural y agro-ecológico de la sociedad de los pastores.

#### Social

Las acciones para apoyar a los criadores de ganado son más efectivas cuando se basan en las estrategias innovadoras y recursos propios de los pastores y en su propia percepción de bienestar.

## La participación activa de los ancianos de Borana fue crucial para la revalorización del fuego

ataques de predadores y las ubres de las vacas habían sufrido menos daños de las espinas. Todo esto ayudó a mejorar los medios de subsistencia de los pastores.

Una evaluación cuantitativa mostró que, como resultado del fuego, la composición total de las especies de forraje habían mejorado (la altamente valorada gramínea forrajera había doblado en cubierta) y la cantidad de suelo descubierto había disminuido. Basados en estos resultados positivos, PARIMA elaboró dos guías: una sobre los procedimientos simples sobre la aplicación de fuego en el contexto de la meseta de Borana y otra sobre técnicas de monitoreo participativo.

### Conclusiones

El uso de incendios es un ejemplo de cómo una práctica de pastoreo se documentó y fortaleció mediante procesos que combinan

del uso del fuego para el manejo de pastizales. Los líderes de Borana una vez más fueron capaces de decidir en qué lugar los incendios son más aceptables dentro el contexto de su institución tradicional. El rol de las instituciones externas fue el de facilitadores así como también proveyeron respaldo en forma de monitoreo, apoyo técnico y logística para informar las decisiones de la comunidad. Las experiencias de PARIMA ilustran que las comunidades de pastores son capaces de tomar lo mejor tanto del conocimiento local como externo para alcanzar metas propuestas por ellos mismos.



Getachew Gebru,  
Pastoral Risk Management,  
PARIMA.  
(Mejora de la Gestión de  
Riesgos de Pastoreo  
en los Pastizales del Este de  
África) Etiopía  
g.gebru@cgiar.org

El cambio más significativo:

## La experiencia de los socios de COMPAS en monitoreo cualitativo en Sri Lanka

*La técnica del cambio más significativo (CMS) es una forma de monitoreo participativo y evaluación. Es participativo porque muchos interesados de proyectos se involucran tanto en decidir las clases de cambio que se registrarán como en analizar los datos. Es una forma de monitoreo porque ocurre a lo largo del ciclo del programa y provee información para ayudar a la gente a gestionar el programa. Contribuye a la evaluación, proveyendo datos cualitativos sobre impactos y resultados finales que se pueden usar para ayudar a evaluar el rendimiento del programa como un todo. Esencialmente, el proceso involucra la recolección de historias de cambios significativos (CS) que emanan del nivel de campo y también involucra evaluar las historias en niveles diferentes.*

En Sri Lanka, tres ONGs socias de COMPAS comenzaron a utilizar la técnica de CMS en 2009, después de ser entrenados en la técnica por el personal de la universidad. El coordinador, Kahandawa (ver también pág. 7) responde a algunas preguntas:

### ¿Por qué decidió utilizar el CMS?

En el programa COMPAS, utilizamos un sistema de monitoreo de marco lógico con indicadores para medir el cambio. Intentamos desarrollar indicadores para medir el cambio social y la espiritualidad, pero esto resultó difícil. Elaboramos algunos indicadores indirectos, pero era casi imposible incluir los aspectos espirituales en el informe habitual. El CMS es una manera de efectuar el monitoreo cualitativo y ahora lo estamos probando.

### ¿Cómo el CMS complementa su sistema M&E (monitoreo y evaluación) existente?

No hemos abandonado el sistema de monitoreo existente. Es importante tener información cuantitativa. Pero el sistema M&E existente no da cuentas sobre la calidad, así que ahora usamos los dos sistemas.

### ¿Cuáles son los beneficios principales que obtienen utilizando el CMS?

Obtenemos una percepción de cómo los interesados y el personal de campo de la ONG se empoderaron. La información recopilada ayudó al personal de campo a entender cuán profundamente las intervenciones afectaron a los beneficiarios,



quienes por primera vez fueron capaces de narrar su empoderamiento espiritual. El M&E convencional no captaría esto.

### ¿Fue fácil introducir el CMS en su organización?

El CMS fue bienvenido como un método enriquecedor. El personal de campo tuvo que aprender habilidades de grabación. Necesitan buenas habilidades de facilitación para ser capaces de ahondar más profundo en cómo la gente entiende e internaliza la espiritualidad. Otro desafío fue encontrar una manera de

presentar las historias de CMS a los donantes que tienen poco tiempo para leer o escuchar. La fortaleza de la historia de CMS es la historia en sí misma. Haciéndolas concisas o cuantificándolas llegarían al alma.

### ¿Cuáles son los siguientes pasos?

En 2009, el personal de campo recolectó y revisó 148 historias de hombres y mujeres de todas edades. Grabaron y transcribieron las historias y también usaron un video participativo. El 2011, queremos actualizar las habilidades del personal de campo para grabar y editar videos. Documentaremos la manera de usar el CMS para monitoreo de cambios en el bienestar. Estamos interesados en aprender de los lectores de la revista de Desarrollo Endógeno acerca de herramientas similares u otras que sirvan a este respecto.



K.A.J. Kahandawa

kahandawa@gmail.com

Fuente: "The Most Significant Change (MSC) Technique; A Guide to Its Use", by Rick Davies & Jess Dart. ("El Cambio Más Significativo, técnica (CMS): una guía para su uso.")

Descargar la versión en inglés de:

[www.mande.co.uk/docs/MSCGuide.htm](http://www.mande.co.uk/docs/MSCGuide.htm)





## CEPROSI integra el Vivir Bien en las escuelas Peruanas

***L**a ONG Peruana Centro de Promoción del Saber Indígena (CEPROSI) ha estado trabajando desde 2001 con la educación intercultural en la cordillera de los Andes en el Cusco. Uno de los puntos centrales es el desarrollo del currículum en la educación primaria y secundaria para satisfacer los deseos de los padres indígenas. CEPROSI desarrolló un modelo exitoso de cambio de currículum, basado en el concepto de “aprender a vivir la vida”.*



Junto con maestros de escuela y sus colegas en CEPROSI, Elena Pardo desarrolló un programa de educación intercultural para escuelas primarias donde un nuevo proceso de enseñanza-aprendizaje es central. El mayor reto que encara es el de establecer un proceso educacional que tome en cuenta e integre la riqueza de la sabiduría indígena local que los pueblos poseen.

Los estudiantes en el nivel primario aprenden a leer y escribir en dos lenguas. Además de las materias escolares, como matemáticas, también aprenden a tejer y a cultivar plantas en la huerta escolar (*chakra*). La meta es que el proceso de escolarización no los aliene de su propio contexto local. Sin embargo, en el nivel secundario los desafíos futuros son todavía más grandes. Aquí el obstáculo principal es la capacitación sumamente occidental por la que pasan los maestros en Perú, que está enteramente dirigida hacia el “desarrollo y progreso” y no toma en cuenta la realidad indígena rural.

### Seis pasos para involucrar más a los maestros

En un artículo anterior (en la RDE) hicimos hincapié en el proceso educacional intercultural en el nivel primario. Este artículo se centra en la metodología participativa desarrollada para lograr la integración de los profesores en el nivel secundario de educación. La metodología comprende seis pasos y está basada en un trabajo inicial en dos escuelas secundarias: Queramarca (distrito Tinta) y en Libertadores de América (distrito Pitumarca) ambas en Cusco, Perú.

### Interesándose

El proceso de integrar la educación intercultural desde una perspectiva de desarrollo endógeno es delicado. Forzar a los profesores a participar podría socavar la sostenibilidad de los esfuerzos. En vez de eso, se necesita un proceso de “encariñar”, según Elena Pardo. Se trata más bien de mostrar a los profesores los resultados positivos de la educación intercultural. CEPROSI trata de poner al tanto a los profesores, compartiendo las

experiencias de educación intercultural del profesor y el estudiante en diferentes niveles y también invitándolos a festivales locales de música, plantación de semillas o gastronomía. Por ejemplo, una ceremonia para la Madre Tierra, que se celebró en el colegio, permitió a los profesores reencontrar sus propias raíces. Éstas y otras iniciativas alientan a los profesores a interesarse y comprometerse genuinamente, que es el primer paso fundamental para desarrollar un curriculum que incluya el concepto de “aprender a vivir la vida”.

### Concientizando

Otros profesores en las escuelas secundarias están comprometidos con comenzar un proceso para el cambio de curriculum, CEPROSI conduce una serie de talleres. Todos están dirigidos a concientizar a los maestros sobre las

los cambios institucionales que se necesitan. En el caso de las dos escuelas, fueron los siguientes:

- Cambios en el desarrollo del curriculum escolar.
- Participación de las autoridades locales y de los sabios en el proceso de desarrollo del curriculum.
- Mejora de la democracia intercultural escolar.

La primera fuente de todos estos cambios debería ser la sabiduría local y la experiencia de la naturaleza andina.

### Investigando recursos locales disponibles

Con el propósito de investigar los recursos disponibles locales para cada cambio deseado, los profesores se cuestionaron a sí mismos algunas

## El desarrollo endógeno abre el camino para un diálogo intercultural con un curriculum considerado como “nuestro”.

diferentes visiones del mundo presentes en Perú, su efecto en la sociedad actual, la naturaleza y la visión del mundo que el actual curriculum promueve. Se tratan problemas que abarcan la crisis actual medioambiental, social y espiritual en la región y las respuestas locales a estas crisis. Historias de vida personal de profesores son también parte del proceso de concientización. En estos talleres son importantes los cuestionamientos individuales y la introspección, como lo son las visitas a lugares sagrados (tales como lugares arqueológicos incaicos). El resultado es el reconocimiento y valorización del conocimiento Andino local y más respeto hacia la sabiduría local y el concepto andino del vivir bien.

### Definiendo los cambios institucionales

Habiendo entendido la visión local y habiendo comenzado acciones para reafirmar las costumbres y prácticas culturales locales, es imperante definir

preguntas básicas: ¿Qué sabiduría, conocimientos y prácticas locales se pueden aprovechar para abordar un problema en particular o un cambio deseado? ¿Qué sabidurías, conocimiento o prácticas necesitan ser recuperados, fortalecidos, implementados o reivindicados como un derecho?

Las respuestas fueron sorprendentes. Se hizo claro que mientras muchos conocimientos y autoridades están mermando, el concepto Andino del vivir bien ofrece un camino poderoso hacia las soluciones. Mucha de la sabiduría local estaba todavía presente, por ejemplo en agrobiodiversidad, habilidades técnicas en agricultura necesarias para el jardín escolar y rituales locales. No obstante, estaba claro que la democracia local se estaba perdiendo y no había sabiduría local que se podía aplicar a los cambios necesarios en el curriculum.



### Integrando el desarrollo endógeno

En este momento, CEPROSI trajo sus experiencias basadas en desarrollo endógeno (una forma externa de sabiduría). A este respecto, el

desarrollo endógeno se trajo de afuera, ha abierto claramente ventanas para el diálogo cultural. El resultado final es un curriculum considerado como “nuestro”.

locales a introducir sus paradigmas de Vivir Bien. De la misma manera, las huertas escolares deberían permitir el aprendizaje intergeneracional.

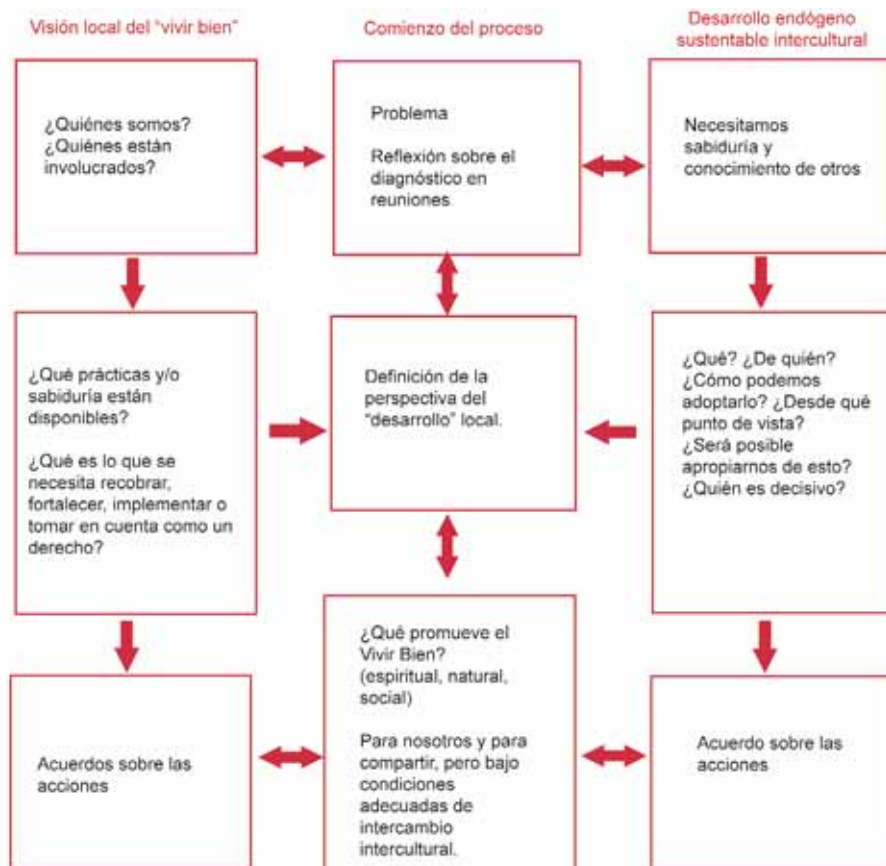
## Docentes y estudiantes desarrollan una actitud de respeto y armonía con la naturaleza y la sociedad

desarrollo endógeno sustentable puede considerarse como una interfaz entre el “desarrollo” y el concepto de vivir bien. Este conocimiento tuvo que ser incorporado de tal manera que no frustre el diálogo intercultural. Así, se enfatizó la importancia de un proceso participativo en el desarrollo del curriculum en el cual los padres, autoridades locales y estudiantes se involucraron. El resultado del proceso de aprendizaje conjunto fue el concepto educativo de “aprender a vivir la vida”. Aunque el concepto de

### Acciones para alcanzar los cambios requeridos

Después de que los recursos locales y externos fueron identificados, los profesores y padres involucrados definieron las acciones y responsabilidades requeridas para alcanzar los cambios esperados. Se tomó en cuenta los paradigmas predominantes: desarrollo endógeno y el vivir bien local. CEPROSI, como experto externo, inició un curriculum intercultural y bilingüe basado en el DES, impulsando a las autoridades

A través del proceso de la implementación de este paso, se integraron las experiencias holísticas participativas, tales como la participación en rituales basadas en la visión andina del mundo sobre el espacio, tiempo, y gente en la cual lo material, lo social, lo espiritual se entretienen.





#### Visiones del mundo que interactúan en el enfoque educacional de CEPROSI

##### Espiritual

Revalorizar lo sagrado como un medio de alentar el aprendizaje intercultural, incorporando rituales que encarnan el respeto por la naturaleza.

##### Material

La conservación de la agrobiodiversidad a través de la enseñanza-aprendizaje. El desarrollo de una currícula intercultural y bilingüe es una innovación pedagógica.

##### Social

Desarrollo de actividades intra e interculturales para manejar la agro-diversidad de una manera participativa, fomentando normas locales, revalorizando la autoridad local y el buen gobierno.



Elena Pardo Castillo,  
Melquiadas Quintasi Amani,  
CEPROSI  
ceprosi@speedy.com.pe

## Conclusiones

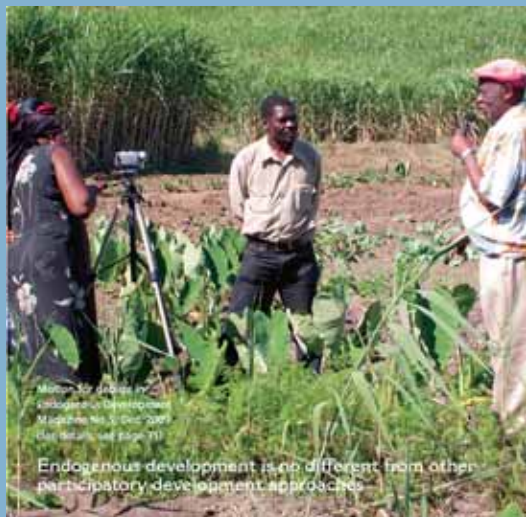
Los diferentes cambios en las escuelas secundarias tienen por objeto crear escuelas “abiertas”:

- Basadas en una educación que respete las diferentes tradiciones culturales, lenguajes propios y rituales. Como resultado de esto, la lengua materna que los niños aprenden en la escuela es el Quechua y el Español se enseña como lengua secundaria.
- Donde el proceso de aprendizaje tome en cuenta el calendario agro-ritual y los festivales de la comunidad. Los guardianes de la sabiduría local se involucren en el desarrollo de la huerta escolar, artes, danza y música así como también en la gastronomía.
- En las cuales los padres se involucren activamente en el proceso educacional
- Donde los profesores son abiertos y respetuosos de las diferentes formas de vida de las comunidades.

CEPROSI y los profesores, estudiantes y padres han llegado muy lejos, pero el contexto político de Perú y los conflictos locales continúan siendo un obstáculo para que este ideal se haga realidad.



# Interactuando



## El Desarrollo endógeno no es diferente de otros enfoques de desarrollo participativo

En la RDE 15, Wolfgang Bayer sostenía que necesitamos promover tanto el desarrollo participativo como el endógeno sin tratar de diferenciar mucho entre ellos ya que el paradigma dominante en el mundo del desarrollo es todavía de arriba hacia abajo y de gran escala. La mayoría de las respuestas que recibimos se centraron en lo que el DE tiene para ofrecer. Aquí imprimimos algunas respuestas que fueron elegidas.

El desarrollo endógeno debería ser el mantra de nuestros pueblos locales.

El desarrollo endógeno no es diferente de otros enfoques de desarrollo participativo, sino que es mejor que otros enfoques de desarrollo participativo porque las iniciativas, habilidades innatas y talento se extraen y desarrollan a través de las aspiraciones de los pueblos. Esto es diferente de un “desarrollo participativo” donde las ideas y métodos se establecen y se infunden en los pueblos locales. Siempre que se permita hacer a la gente lo que mejor sabe hacer sin mucha capacitación ni supervisión, el grado de perfección es seguro.

Y nuestra sociedad experimentaría muchos desarrollos paradigmáticos si el desarrollo endógeno se aplicara. El hecho es que nuestros pueblos tienen muchas iniciativas por explotar que rayan en el desarrollo. En resumen, el desarrollo endógeno debería ser el mantra de nuestros pueblos locales.

*Ekpenyong Edet, Nigeria*

El Desarrollo Endógeno Sustentable(DES) está íntimamente relacionado con el Enfoque de Desarrollo Participativo (EDP). Cada EDP debe tener una orientación directa en los receptores o sino sería rechazado. Tiene que armonizarse con sus normas socioculturales, valores y tradición. El EDP debería ser barato, respetar el medioambiente, practicable y generador de resultados. El EDP se dirige primordialmente a la resolver problemas locales, actualizando el conocimiento local/prácticas indígenas para alcanzar estándares aceptables.

*Akingboye Kazeem, Nigeria*

El DES toma en cuenta la relación intrincada entre lo físico, social, cultural y otros elementos, mientras que el EDP se limita a centrarse en un proceso dado, estando más orientado a los resultados. No quiero decir que el DE no busca resultados. Dentro del contexto presente del cambio climático, disturbios sociales, antipatía y así sucesivamente, el DE tiene mucho que ofrecer ya que abarca los ámbitos multidimensionales de la sociedad donde la gente puede vivir en armonía. Esto es posible no solo mediante la co-existencia en el ámbito social, sino también a través del desarrollo de la tecnología a la que los pobres de recursos puedan acceder. El DES puede mejorar la conexión espiritual, la que conduce al desarrollo material.

*Maheswar Ghimire, Nepal*

## SOCIOS

### COORDINACIÓN LATINOAMÉRICA

Cesar Escobar

AGRUCO-Agroecología Universidad

Cochabamba

Cochabamba, BOLIVIA

### COORDINACIÓN MESOAMÉRICA

Felipe Gómez

OXLAJÚJ AJPOP- Conferencia

Nacional de ministros de la

espiritualidad Maya de Guatemala

Ciudad de Guatemala- GUATEMALA

### APOYO METODOLÓGICO

Stephan Rist

CDE-Universidad de Berna-Centre

for Development and Environment

3012 Berna- SUIZA

### COORDINADORES NACIONALES

#### ECUADOR

Juan Carlos Donoso Quiroz

J.Y.W. -Jatun Yachay Wasi

Riobamba- Ecuador

#### PERÚ

Elena Pardo

CEPROSI-Centro de Promoción y

Servicios Integrales

Cusco-PERÚ

#### EL SALVADOR

Amado de Jesús Ramos Prieto

A.P.J. Asociación para el Desarrollo

de la cultura Indígena

"Los Pasos del Jaguar"

Santa Ana-EL SALVADOR

#### COLOMBIA

Guillermo Castaño Arcilla y

María Cristina Ospina

CORPORACIÓN SURCOS

COMUNITARIOS

Calamarca, Quindío- COLOMBIA

#### GUATEMALA

Felipe Gómez

OXLAJÚJ AJPOP- Conferencia

Nacional de Ministros de la

Espiritualidad Maya de Guatemala

Ciudad de Guatemala- GUATEMALA

#### BOLIVIA

Jaime Delgadillo

AGRUCO- Agroecología Universidad

Cochabamba

Cochabamba- BOLIVIA

#### CHILE

Jaime Soto

KUME FELEM- Centro Intercultural

para el desarrollo Sustentable

Temuco-CHILE

## El empoderamiento legal de los depositarios del conocimiento tradicional rejuvenece las tradiciones

Moción para el debate en la Revista de Desarrollo Endógeno nº 17, 2010



### Explicación de la moción

El 2010 llega a su fin y la COP15 de Copenhague sobre el cambio climático no ha tenido como resultados acuerdos vinculantes para reducir los efectos del cambio climático. Los jóvenes que asistieron a la conferencia fueron sumamente explícitos en alertar que un acuerdo vinculante es indispensable, con el mensaje "Beat the Heat" (Derrotar al Calor). El mayor impacto lo sufrirá la gente que vive en el Sur, enfatizaron.

Una estrategia para mitigar el cambio climático es asegurar el reconocimiento legal y el empoderamiento de las comunidades que están conservando la biodiversidad. El 2011 será un año importante en el desarrollo de leyes medio ambientales para los pueblos indígenas y comunidades locales (ILCs, por sus siglas en inglés). Las negociaciones bajo la Convenio de la Diversidad Biológica (CDB) de la ONU y la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático (CMNUCC) están apunto de culminar dos instrumentos que tendrán un impacto significativo en la vida de las ILCs: la Legislación Internacional sobre Acceso a Recursos Genéticos y Reparto de Beneficios (IRABS, por sus siglas en inglés) y el Programa de Reducción de Emisiones de Carbono causadas por la Deforestación (REDD, por sus siglas en inglés). Las ONGs y representantes de los pueblos indígenas están cuestionando en ambos foros si los instrumentos propuestos respetarán y promoverán adecuadamente los modos de vida de las comunidades que contribuyen a la conservación y uso sustentable de la diversidad biocultural.

Como respuesta a esta preocupación, comunidades indígenas y locales, apoyadas por ONGs tales como Natural

Justice from South Africa ([www.naturaljustice.org.za](http://www.naturaljustice.org.za)) y PNUD Kenia ([www.unep.org](http://www.unep.org)), han estado desarrollando protocolos bioculturales comunitarios (BCPs, por sus siglas en inglés). Son una herramienta que pone el conocimiento tradicional a disposición de todos para un futuro desarrollo sobre términos legales y condiciones no dictaminadas por el receptor, sino por los proveedores de conocimiento. Además, se espera que el reconocimiento legal conduzca a una mayor conciencia de las ILCs sobre sus derechos. También legitimizará las tradiciones de las ILCs ante los gobernantes que generalmente las menosprecian.

Esperamos que el reconocimiento legal de las BCPs motivará a la gente joven de las ILCs a enorgullecerse de sus tradiciones, y de esta manera ganar su apoyo para trabajar en el cumplimiento de los desafíos tales como la mitigación del cambio climático. Pero ¿qué es lo que resulta ser más efectivo para la conservación de la biodiversidad? ¿Trabajar en convenios multilaterales o revitalizar el proceso social para el desarrollo y el bienestar? O ¿Estos dos se juntarán en algún punto?

### Únase al debate

Invitamos a los lectores a responder la moción el empoderamiento legal de los depositarios del conocimiento tradicional rejuvenece las tradiciones. Las respuestas elegidas serán publicadas en la sección Interactuando de la siguiente edición de la Revista de Desarrollo Endógeno. Por favor, límite su contribución a no más de 200 palabras.

Comparta sus perspectivas en [www.compasnet.org](http://www.compasnet.org) o envíe un correo electrónico a [compas@etcnl.nl](mailto:compas@etcnl.nl)



A group of approximately ten people, including men and women, are gathered in a room. They are wearing traditional clothing, such as colorful patterned shirts, headwraps, and beaded necklaces. Some are wearing modern clothing like suits. They are standing in front of a wall covered with various posters and informational displays. The group is looking towards the camera with smiles.

Moción para el debate en la  
Revista de Desarrollo Endógeno  
N 17, 2011 (para más detalles,  
ver pág. 31)

El empoderamiento legal de los depositarios del  
conocimiento tradicional rejuvenece las tradiciones